

DERECHOS DE LOS PUEBLOS Y BARRIOS ORIGINARIOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS RESIDENTES EN LA CIUDAD DE MÉXICO



Bats'il k'op Tseltal
occidente

Descarga en español y lenguas indígenas en:

<https://piensadh.cdchcm.org.mx/index.php/folleto-gap/2024-indigenas>



GRUPO DE ATENCIÓN PRIORITARIA

¿A nao bal stojol?

Te mach'atik li ya xkuxinik ta muk' lum México, hay cha' ostenik. Ta jaik nax hay teyik hay yawalel pueblos y barrios originarios, sok yawalel batz'il k'opetik li' kuxinemikix, yantik scostumbreik hay, jayni yantik, tradiciones sok yan sbatz'il k'opik hay.

Jaini yantikini jk'ulej xkuxlejalik, tzobolik yaj sk'at p'unik taj tek' lum lumaltik jun **muk' lum pluricultural, plurilingüe y pluriétnica.**

Lita muk' lum México, yaj xhayanik jo' lajuneb yoxwinik te ta waxakeb xchanwinik batz'il k'opetik taj sjoy leal lumaltik. Te mach'aj hay bayel yaj xhayanik jaik: nahuatl, mixteco, otomí, mazateco, zapoteco y mazahua.



En la Constitución Política de la Ciudad de México, yak'oj ta nael stojol te mach'aj hay sderechoik jaik:

◆ Los pueblos y barrios originarios

te mach'atik linanix kuxinemik hay lita muk' lum México, k'alal matoj xtalik hay te españoletik, mach'atik mabaj ch'ayem yunik yaj stzob sbaik, te bit'il yaj skomon chap sbaik, syales stak'inik, sok sok jaik nax yaj schajpan sbaik, swenta k'in yunik, jate bit'il yaj yil xkuxlejalik.

◆ Te comunidades

indígenas li' kuxinemik hay slumalik ta yan lum taj lumaltik, mach'atik skomon schajpoj sbaik, taj spisil yaj schap sbaik bit'il hay xkuxlejalik lita muk' lum.



¿Binty derechos hay yunik te pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

Taj spisil hay sderechoik yun xkuxlejalik bit'il, yal ta instrumentos internacionales, ta Constitución sok yantik normas federales y locales.

Janax me hay derechoik te titularetik:

◇ Mabaj ch'ayem yunik, yaj x-ayanik, yak'ik ta nael stojol, ya yak'ik ta hilel sbatz'il k'opik, spasel sk'inik bit'il hay xkuxlejalik.

◇ Te macha yaj skuin sbaj hay slumal o ju'uk.

◇ Janax yaj schajpan sbaik maj stak' mach'aj yan yaj stik' sbaj haj.

◇ Jich ek te atel patanetik, yaj sk'an yaj yak'ik ta nael stojol yaj sjoj k'oik swenta hay maba lek.

◇ Yaj sk'an hay bi hay yunik, x-atejik, sok yaj stundes sk'inalik, taj slumalik, sok te bitik hay, comunales y ejidales.

◇ Pajal yaj jech ilbatik.

◇ Yaj sk'an yaj yich' koltael yu'un mach'aj yaj snabej swentail yun pajal xkuxlejalik, yun ya yich' hilel teme mayuk xchamel.

◇ Yaj sk'an ya yich' k'asesel yayej ta batz'il k'op taj banty snail chajpaneletik.

◇ Yaj yich ak'el sok noptesel taj schebal k'op janix jich yaj yich ich'el ta muk' mach'a hay yantik xkuxlejalik.

◇ Yaj sk'an hay centro de salud comunitaria yun ya yak'ik ta ilel batz'il poxil sok bit'il ta tamel alál.

◇ Yaj sk'an ya yich' ak'el koltawanej yu'un yaj snabej swentail te interculturalidad.

¿Bitik problemaetik ha tao yu'un yaj staj swentail taj chajpanel te ha derechoik?

Lita muk' lum México hay ya yich' tael situaciones te maj xyich' ak'el ya yich' makel yun yaj staj swentail ta chajpanel a derechos, bit'il:

- ◇ Hay p'ajel yun bit'il ya wich' ilel a coloril yun a bak'etal, yun binty wilel, yun hay a batz'il k'op, sok yun maj na' lek hayej.
- ◇ Te maj sk'anik ja' te tulan haj yun yaj stak' xk'axat haj swenta ya way hilél taj nail jpoxtawanejetik, taj p'ijub tesel sok swenta vivienda.
- ◇ Skaj yun ma na' stojol sok mala yich' jojk'oel yun mala pas participar swenta proyectos yaj slajinbet a kuxlejal ta k'inál sok pasel bit'il hay kuxlejaletik.
- ◇ Skaj te muyuk mach'aj yaj sna' chajpanwanej ta batz'il k'op sok mayuk mach'aj hay koltawanejetik yaj sna'ik bit'il hay kuxinel ta batz'il k'op.

¿Binty sk'an yaj stak' spas te atel patanetik taj stojol gente swenta mach'anix yaj xtun yun haj?

Te **Constitución Política de la Ciudad de México**, yak'oj ta nael stojol te derechos humanos yunik de los pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas li' yaj xkuxinik, sok te obligaciones yu'un te atel patanetik yaj spuk beik sk'op lal, ya yich'ik ta muk', yaj skanantaik sok ya spasbeik yatelal.

Janix jich yaloj te mach'atik hay sbatz'il k'opik jaik metik tatik yaj sk'an yichik ich'el ta muk' teyuk ha te atel patanetik yaj slej binty stak' yutik yun mayuk p'ajel haj, tej smelelil te pajal hay ich'el ta muk' sok ya yich' ich'el ta muk' bit'il hay xkuxlejal.

Te **Ley de Derechos de los Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes en la Ciudad de México**, ya yal te mach'aj yaj sch'un beik sk'op lal ya yich'ik ta muk, yaj skanantaik sok yaj sk'an yaj yak' beik staj swentail a te derechos yun batz'il k'opetik, soky jaikini te ajwalil, te alcaldiaetik, te Congreso, sok chajpanwanejetik jurisdiccionales, los organismos autónomos y los partidos políticos.



Ta stukel te alcaldiaetik yaj sk'an:

- ◇ **Yaj spukbej sko'p lal** te sparticipación yun te pueblos, barrios y comunidades indígenas en los asuntos públicos ta banty hay slumalik.
- ◇ **Yaj sk'an leel** binty yich' utel ta comon chapel yun jich maba wokol yaj staj swentail ta pasel te enuk haj ya yich' akel yip ta pasel k'in yunik, bit'il hay xkuxlejalik, ta batz'il k'op te nametal.
- ◇ **Yaj sk'an maj** xyich chayel te patrimonio cultural, sbatz'il kuxlejalik, k'in yunik ta spisil pueblos, barrios y comunidades.
- ◇ **Yaj sk'an melel** te ya yich' jojk'oel ya yich' chajpanel ta pasel políticas públicas y proyectos comunitarios yun yich' ak'el yipal ta lekubel ta comon sok te pueblos, barrios y comunidades.

Pisil te gente yaj sk'an ya yich' ta muk' te binty chajpanbil yu'un yawalel lumetik, ya yich' chajpanel yun swenta yaj xlekubik taj spisilik haj yun yaj skomon tundesik ta stzojpolik.



¿Banty atel patan yaj stak' tojat yun ya yich' wentainel te derechos de pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes?

Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes

Sede

Fray Servando Teresa de Mier 198, col. Centro, demarcación territorial Cuauhtémoc, 06000 Ciudad de México.

Teléfonos: 55 1102 6500 y 55 5128 3800.

Atención ciudadana: exts. 6500, 6542, 6543 y 6578.

Servicios de asesoría legal: ext. 6578.

Servicios de interpretación y traducción en lenguas indígenas: ext. 6575.

Página web: <https://www.sepi.cdmx.gob.mx>

 /sepicdmx  @sepicdmx6096  @SEPICDMX

Traducción al tseltal occidente:
Abraham Girón Luna †.



SEPI

D. R. © Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México-DEIDH y DEPADH, 2024.
D. R. © Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes, 2024.



Teme ya' k'an yaj na' bej stojol swenta te **derechos de los pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas** ta: <https://piensadh.cdchcm.org.mx>

Ban taj stojol Comisión yun jich yaj na' lek stojol haj swenta derechos humanos. Te me maj xyichat ta muk' te atelpatanetik, tik' bej sk'alel.



Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México

Sede

Av. Universidad 1449, col. Pueblo Axotla, demarcación territorial Álvaro Obregón, 01030 Ciudad de México. **Teléfono:** 55 5229 5600.

Te delegacionetik yu'un te CDHCM taj jujuntik alcaldiaetik
<https://piensadh.cdchcm.org.mx/index.php/folletoser/2024-delegaciones>

Te yorail yaj xhatejik ch'ixil k'al sok sch'ixil ajk'obal sjunal jawil.
Te koltael ya yak'ik mayuk stojol.

Página web: <https://cdhcm.org.mx>

Correo electrónico: cdhcm@cdhcm.org.mx

 /CDHCMX

 @CDHCMX

 @CDHCMX